

# INGO

**KAMBARINĖ VAIKŠTYNĖ  
ROLLATORS, KAS IZMANTOJAMS IEKŠTELPĀS  
TUBANE RULAATOR  
INDOOR ROLLATOR  
РОЛЛАТОР ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ПОМЕЩЕНИЯХ  
CHODÍTKO PRO POUŽITÍ VE VNITŘNÍCH PROSTORECH**

Naudojimo ir priežiūros instrukcija  
Lietošanas un kopšanas instrukcija  
Kasutusjuhend  
User manual  
Руководство по эксплуатации  
Návod k obsluze



**01-3510**



Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!  
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!  
Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!  
Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!  
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!  
Dodržujte příslušný návod k obsluze. Tento návod si prosím před prvním použitím pečlivě přečtěte a uchovejte jej pro možné pozdější využití!

**PRATARMĖ / IEVADS / EESSŌNA / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ / PŘEDMLUVA**

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Täname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Iगत rulaatorit testib valmistaja, tagades parima töökindluse.
- Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope Kid-Man product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.
- Děkujeme vám za důvěru projevenou k produktu Kid-Man. Veškeré produkty procházejí příslušnou kontrolou a opouštějí náš výrobní závod v bezvadném stavu. Přejeme vám mnoho úspěchů a věříme, že produkt Kid-Man bude mít pozitivní vliv na váš každodenní život.

**PASKIRTIS IR SAVYBĒS / MĚRČIS UN ĪPAŠĪBAS / KASUTAMINE / INDICATIONS / ПРИМИНЕНИЕ / INDIKACE**

- Skirta naudoti patalpose. Rekomenduojama asmenims su sutrikusia pusiausvyra, raumenų silpnumu, bendru nuovargiu ir pan.
- Staigašanas ierīce tiek izmantota lietošanai iekštelpās, lai kompensētu un atvieglotu staigašanas kustības.
- Sobib kasutamiseks nii tanaval kui ka siseruumides. Mõeldud inimestele, kellel on tasakaaluhäird ja/või lihaste nõrkus.
- Walking device for indoor use perfect for compensation and improvement respectively of restricted ability of walking.
- Устройство для ходьбы, используемое в помещениях, применяется для компенсации и облегчения движений ходьбы.
- Chodící zařízení je určeno pro použití ve vnitřních prostorech. Toto zařízení se používá jako kompenzace nebo pomůcka pro osoby s omezenou schopností pohybu / chůze.

## BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / ŪLDINFO / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ / VŠEOBECNÉ POZNÁMKY

- Vaikštyneje yra reguliuojamo aukščio rankena, mechaniniai stabdžiai, kuriuos prieš naudojimą būtina patikrinkite.
- Staigulim ir dažados augstumos regulėjamas rokturis un mehāniskās bremzes, kuras pirms lietošanas obligāti pārbaudiet.
- Rulaatoril on vōimalik reguleerida kāetugede kōrgust, olemas mehaaniline pidur. Enne igat kasutamist kontrollige pidureid.
- Rollator has possibility to change handle height, also have mechanic brakes, please make sure brakes are checked every time before use.
- У роллера есть возможность регулировать высоту ручек, ест механические тормоза, перед каждым использованием проверите тормоза.
- Výška madla může být u tohoto chodítka upravována. Chodítko je vybaveno mechanickou brzdou. Mechanickou brzdu prosím před každým použitím zkontrolujte.



- Pavadinimas / Nosaukums / Kauba nimetus / Name of products  
Наименование / Název produktu
- Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель / Model
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maksimaalne kandevoime  
Maximum load / Максимальная нагрузка / Maximální zatížení
- Gamintojas / Ražotājs / Tootja / Manufacturer / Производител / Výrobce
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Kontaktinfo / Contact details  
Контактная информация / Kontaktní údaje
- Serijos numeris / Sērijaš numurs / Seerianumber / Serial number  
Серийный номер / Výrobní číslo

**KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS / TOOLI KOOSTISOSAD / PARTS OF THE PRODUCT  
СОСТАВЛЯЮЩИЕ / SOUČÁSTI PRODUKTU**



1. Rankena - Rokturis - Käepidemed - Handle - Ручки - Ruční madlo
2. Rankenų aukščio keitimo rankenėlė - Roktura augstuma regulācijas fiksators - Käepideme kõrguse reguleerimise nupp - Hight adjustable knob for handle - Фиксаиор высоты ручки - Výchkově nastavitelný knoflík pro ruční madlo
3. Stabdžiai - Bremzes - Pidurid - Brake - Тормоза - Brzda
4. Galinis ratas - Aizmugures ritenis - Tagumine ratas - Rear wheel - Задний колесик - Zadní kolečko
5. Rėmas - Rāmis - Raam - Frame - Рама - Rám
6. Priekinis ratas - Priekšējais ritenis - Esimene ratas - Front wheel - Передний колесик - Přední kolečko
7. Krepšys - Grozs - Korv - Basket - Корзина - Košík
8. Kojų aukščio reguliavimo mechanizmas - Kāju augstuma regulācijas mehānisms - Jaluste kõrguse reguleerimise mehhanism - Hight adjustable mechanism for legs - Механизм регулировки высоты ножек - Výchkově nastavitelný mechanismus pro nožičky
9. Stabdžių trosas - Bremžu trosė - Piduritross - Brake wire - Тормозной трос - Brzdové lanko
10. Plastmasinis padėklas - Plastmasas paplāte - Plastik alus - Tray - Пластиковый поддон - Тάс

## **PAKUOTĖS TURINYS / ĮESAIŅOJUMA SATURS / PAKENDI SISU / CONTENT OF PACKAGE / СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ / OBSAH BALENÍ**

1 x rėmas / rāmis / raam / frame / рама / rám

1 x rėmas su dviem priekiniais ratukais / rāmis ar diviem priekšėjim riteņiem / raam koos kahe esirattaga / frame with two front wheels / рама с двумя передними колесами / rám se dvěma předními kolečky

1 x galiniai ratukai su rankena / aizmugurējie riteņi ar rokturi / tagurattad koos käepidemega / rear wheels with handle / задние колеса с ручкой / zadní kolečka s madlem

2 x rankenėlės su varžtu / fiksators ar skrūvi / nupp koos kruviga / knob with screw / фиксатор с болтом / knoflík se šroubem

1 x plastikinis padėklas / plastmasas paliktnis / plastikust alus / plastic tray / пластмассовая подставка / plastový táč

## **SURINKIMAS / SALIKŠANA / KOKKUPANEMINE / SET UP / ИНСТАЛЛЯЦИЯ / NASTAVENÍ**



• Paimkite rėmą ir pilnai jį išskleiskite. Įstatykite priekinius ratukus į tam pritaikytus vamzdžius. (Pav. Nr. 1)

• Paņemiet rāmi un atlokiēt to līdz galam. Novietojiet rāmi ar priekšējiem riteņiem speciāli atvēlētās tām vietās (Att. Nr. 1). Jūs dzirdēsiet klikšķi, kas apliecinās, ka priekšējie riteņi ir pareizi nostiprināti.

• Võtke raam ja tõmmake see lahti. Aste esiratastega raami osa torudesse (Pilt nr. 1). Kui kuulete klõpsatust, tähendab see, et raam on õigesti kokku pandud.

• Take the frame and unfold it completely out. Place the frame with the front wheels in the receipt tubes. (Pic. No. 1) You will hear a click which confirms that it is well assembled.

Pav. Nr. 1 / Att. Nr. 1 / Pilt. Nr. 1 /  
Pic. No. 1 / Рис. No. 1 / Obrázek č. 1

• Возьмите раму и раскройте ее полностью. Установите раму с передними колесами в специальные отверстия (Рис. No. 1). Вы услышите щелчок, подтверждающий, что передние

колеса правильно установлены.

• Uchopte rám a rozložte jej. Rám s předními kolečky umístěte v přijímacích trubkách. (Obrázek č. 1) Uslyšíte zaklapnutí, které znamená, že montáž byla provedena správně.



Pav. Nr. 2 / Att. Nr. 2 / Pilt. Nr. 2 /  
Pic. No. 2 / Рис. Но. 2 / Obrázek č. 2

- Paimkite galinius ratukus su rankena. Įstatykite galinį ratą į tam pritaikytą vamzdį. (Pav. Nr. 2) Paspauskite metalinį mygtuką. Tą patį veiksmą pakartokite su kitu ratuku. Kairys ir dešinys ratukai skiriasi. Įstačius ratuką į vietą, jis turi būti išorinėje vaikštyinės pusėje.
- Paņemiet aizmugurėjos riteņus ar rokturi. Novietojiet priekšējos riteņus speciāli atvēlētās tām vietās (Att. Nr. 2). Nospiediet metāla pogu. Jūs dzirdēsiet klikšķi, kas apliecinās, ka aizmugurējie riteņi ir pareizi nostiprināti. Atkārtojiet iepriekšminētas darbības arī otrajā rollatora pusē. Nesajauciet puses. Aizmugurējiem riteņiem jābūt ārpus rollatora.
- Võtke tagurataste ja käepidemetega raami osa. Asetage taguratastega raami osa torudesse. Vajutake metallist nupp sisse. Kuulete klõpsatust, mis kinnitab, et tagurattaga raami osa on õigesti paigaldatud. Korrake seda rulaatori vastaspoolega. Ärge ajage segi vasakut ja paremat poolt. Tagurattad peavad olema väljaspool rualaootrit.
- Take rear wheels with the handle. Place the rear wheel in the reception tube. (Pic. No. 2) Press the metal button in. You will hear a click that confirms that the rear wheel is properly attached. Repeat the above steps also on the opposite side of the rollator. Don't confuse the sides. Rear wheels should be outside the rollator.
- Возьмите задние колеса с ручкой. Установите задние колеса в специальные отверстия (Рис. Но. 2). Нажмите на металлическую кнопку. Вы услышите щелчок, подтверждающий, что заднее колесо правильно установлено. Повторите вышеуказанные шаги также на другой стороне роллатора. Не спутайте стороны. Задние колеса должны быть за пределами роллатора.
- Uchopte zadní kolečka s ručním madlem. Umístěte zadní kolečko na přijímací trubku. (Obrázek č. 2) Zatlačte kovové tlačítko. Uslyšíte zvuk zaklapnutí, který potvrzuje správné připojení zadního kolečka. Tento postup opakujte také na opačné straně chodítka. Nezaměňujte strany. Zadní kolečka musejí být na vnější straně chodítka.



Pav. Nr. 3 / Att. Nr. 3 / Pilt. Nr. 3 / Pic. No. 3 / Рис. Ho. 3 / Obrázek č. 3



Pav. Nr. 4 / Att. Nr. 4 / Pilt. Nr. 4 / Pic. No. 4 / Рис. Ho. 4 / Obrázek č. 4

- Atsukite rankenų aukščio keitimo rankenėlę ir ištraukite varžtą. (Pav. Nr. 3) Nustatykite stumimo rankeną reikiamame aukštyje. (Pav. Nr. 4) Prisukite rankenėlę su varžtu pagal laikrodžio rodyklę. Įsitikinkite, kad tvirtai užveržėte rankenėlę. Tą patį veiksmą atlikite kitoje pusėje. Būtinai nustatykite vienodą rankenos aukštį abiejose pusėse.

- Izskrūvėjiet fiksatoru (Att. Nr. 3). Pārvietojiet stumšanas rokturi vajadzīgajā augstumā (Att. Nr. 4). Aizskrūvējiet fiksatoru. Pārlicināties, kā fiksators ir pieskrūvēts līdz galām. Tagad stumšanas rokturis ir nofiksēts. Atkārtojiet iepriekšminētas darbības arī uz otras rollatora puses. Noregulējiet vienādu augstumu abās rollatora pusēs.

- Keerake nuppu vastu auku. (Pilt nr. 3) Liigutage käepide üles või alla, vastavalt soovitud asendisse. (Pilt nr. 4) Keerake nuppu päripäeva. Veenduge, et nupp on korralikult fikseeritud. Nüüd on käepide lukustatud. Korrake eelnenud samme rulaatori vastaspoolega. Reguleerige kõrgus selliselt, et mõlemal poolel oleks see samal tasemel.

- Turn the knob, against the hole. (Pic. No. 3) Move the push handle up or down to the desired position. (Pic. No. 4) Turn the knob clockwise. Make sure the knob is rotated properly fixed. Now the push handle is locked. Repeat the above steps also on the opposite side of the rollator. Keep the same height on both sides.

- Выкрутите фиксатор (Рис. Ho. 3). Установите ручку на нужную высоту (Рис. Ho. 4). Закрутите фиксатор. Убедитесь, что фиксатор закручен до конца. Теперь ручка зафиксирована. Повторите вышеуказанные шаги также на другой стороне роллятора. Отрегулируйте одинаковую высоту с обеих сторон роллятора.

- Otočte knoflíkem naproti otvoru. (Obrázek č. 3) Posuňte přítlačné madlo vzhůru a pak dolů do požadované pozice. (Obrázek č. 4). Otáčejte knoflíkem směrem doprava. Zkontrolujte, zda je knoflík správně upevněn. Nyní je přítlačné madlo uzamčeno. Tento postup opakujte také na opačné straně chodítka. Udržujte stejnou výšku na obou stranách.



Pav. Nr. 5 / Att. Nr. 5 / Pilt. Nr. 5 / Pic. No. 5 / Рис. Ho. 5 / Obrázek č. 5

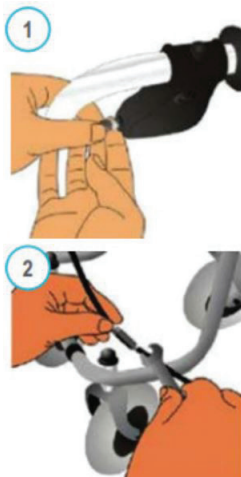


Pav. Nr. 6 / Att. Nr. 6 / Pilt. Nr. 6 / Pic. No. 6 / Рис. Ho. 6 / Obrázek č. 6

- Prieikite prie vaikštynės iš nugaros. Naudodamiesi velcro juostomis, pritvirtinkite krepšį prie rėmo kraštų. (Pav. Nr. 5) Uždėkite padėklą ant rėmo kraštų. (Pav. Nr. 6)
- Pieejiet pie rollatora no aizmuguras. Pielieciet siksnas ar lipekļiem pie somas malam (Att. Nr. 5). Atkartojiet un piestipriniet somu. Novietojiet pusdienu paliktņi un paliktņa rāmja (Att. Nr. 6).
- Minge rulaatori taha. Pingutage takjakinnitusega rihmad, mis asuvad koti servades. (Pilt. nr. 5) Korrake ja paigaldage kott. Asetage kandik kindlalt kandiku raamile (Pilt. Nr. 6).
- Go behind you rollator. Tighten the velcro tapes on the edges of on the bag. (Pic. No. 5) Repeat and attach the bag. Place the dinner tray tightly on the tray frame. (Pic. No. 6)
- Подойдите к роллатору сзади. Прикрепите ремешки с липучками к сумке (Рис. Ho. 5). Повторите и закрепите сумку. Установите обеденный поднос на раму (Рис. Ho. 6).
- Postavte se do pozice za chodítko. Upevněte pásky Velcro na hrany tašky. (Obrázek č. 5) Postup opakujte a připojte tašku. Umístěte jídelní táč pevně na příslušný rám. (Obrázek č. 6)



## STABDŽIAI / BREMZES / PIDURID / PARKING AND BRAKING / ТОРМОЗА / PARKOVÁNÍ A BRZDA



Pav. Nr. 7 / Att. Nr. 7 /  
Pilt. Nr. 7 / Pic. No. 7 /  
Рис. Но. 7 / Obrázek č. 7

- Vaikštnės stabdymo savybės gali suprastėti dėl ratukų susidėvėjimo, todėl patartina tikrinti stabdžius periodiškai. Tinkamam stabdymui užtikrinti, nustatykite stabdymo trosų įtempimo lygį kaip parodyta paveiksluose žemiau.

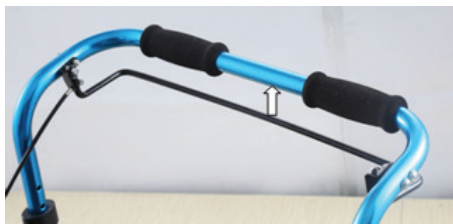
- Staiguja bremzes var pasliktināties riteju nolietošanas dēļ, tapēc ieteicams periodiski pārbaudīt bremzes. Lai bremzēšana būtu pareiza, nostādiet bremzes troses līmeni kā norādīts attēlos zemāk.

- Pidurite töökindlus võib väheneda pidurirataste kulumisega, seepärast peab rattaid regulaarselt kontrollima. Vastava pidurduse tagamiseks, pingutage piduritrossi, nagu näidatud.

- The efficiency of the brakes can be affected by abrasion of the wheels. Therefore test regularly the brakes. For desired braking strength adjust the brake either manually at the screw on the housing of the brake or with the suitable tool (not included) on the brake wire

- Эффективность торможения роллатора может ухудшиться из-за износа колес, поэтому рекомендуется периодически проверять тормоза. Для обеспечения надлежащего торможения, натяните тормозной трос как указано на рисунке.

- Účinnost brzdového mechanismu může být ovlivněna třením koleček. Proto provádějte pravidelnou kontrolu brzd. Pro dosažení požadované brzdné síly proveďte nastavení brzdového systému, a to buď ručně pomocí šroubu na krytu brzdy, nebo pomocí vhodného nářadí (není součástí balení) na lanku brzdového systému.



Pav. Nr. 8 / Att. Nr. 8 / Pilt. Nr. 8 / Pic. No. 8 /  
Рис. Но. 8 / Obrázek č. 8

- Vaikštyinė turi eigos ir rimties stabdžius. Norėdami pristabdyti vaikštynę, paspauskite stabdžių rankeną į viršų. (Pav. Nr. 8) Norėdami įjungti rimties stabdžius, spauskite stabdžių rankeną į apačią, tol kol jie užsifiksuoja. Nesinaudokite vaikštyne, jei stabdžiai yra sugedę!
- Rollatoram ir kustības un stāvēšanas bromzes. Kad Jūs gribat samazināt parvietošanas ātrumu, piespiediet bromzes uz augšu (Att. Nr. 8). Kad Jūs gribat izmantot stāvēšanas bromzes, atlociet bromzes uz leju, tikmer tam būs bloķētas. Neizmantojiet rollatoru ar bojātiem bromzēm!
- Rulaatoril on sōidu- ja seisupidurid. Kui soovite vāhendada kiirust pigistage pidurihooba. Kui soovite aktiveerida seisupidurdi, vajutage pidurid alla kui need lukustuvad. Ārge kasutaga rulaatorit, millel on katkised pidurid.
- The rollator has moving and parking brakes. When you want to reduce speed while you are behind your running rollator, switch the brake in squeeze. (Pic. No. 8) When you want to activate parking brakes, push brakes down until it will lock. Do not use the rollator if the brakes are defective!
- У роллатора есть стояночные и тормоза движения. Когда Вы хотите замедлить ход роллатора, прижмите ручку тормоза вверх (Рис. Но. 8). Когда Вы хотите использовать стояночный тормоз, нажмите ручку тормоза вниз, по полной блокировки. Не используйте роллатор с неисправными тормозами.
- Chodítko je vybaveno brzdami pro pohyb a pro parkování. Když jdete v pozici za pohybujícím se chodítkem a chcete snížit rychlost, stiskněte brzdu. Obrázek č. 8) Pokud chcete aktivovat parkovací brzdu, zatlačte brzdu dolů až do zapadnutí. Pokud jsou brzdy vadné, nepoužívejte chodítko!

## **VAIKŠTYNĖS IŠSKLEIDIMAS IR SUSKLEIDIMAS / ROLLATORA SALIKŠANA / VOLTIGE RULAATOR KOKKU JA LAHTI / FOLD AND UNFOLD THE ROLLATOR / СБОРКА И РАЗБОРКА РОЛЛАТОРА / SKLÁDÁNÍ A ROZKLÁDÁNÍ CHODÍTKA**



Pav. Nr. 9 / Att. Nr. 9 / Pilt. Nr. 9 / Pic. No. 9 / Рис. Но. 9 / Obrázek č. 9

- Jūsų vaikštyinė yra suskleidžiama. Tai leidžia lengvai rūpintis ir transportuoti vaikštynę. Prieš suskleidami būtinai nuimkite plastikinį padėklą ir krepšį. Norėdami suskleisti vaikštynę, prieikite prie jos iš galinės pusės. Paimkite už krepšio rėmo ir traukite jį į viršų. (Pav. Nr. 9) Suglauskite priekinę ir galinę vaikštyinės dalį.
- Jūsų rollatoru var salikt. Tas Jaus Jums viegli to pārnest un transportēt. Pirms salikšanas noņemiet plastmasa paliktņi un grozu. Pārliicināties, ka Jūs stāvat aiz rollatora. Paņemiet paliktņa salikšanas rāmi un paceliet to uz augšu (Att. Nr. 9). Savienojiet rollatora priekšējo un aizmugurējo daļas kopā.
- Teie rulaatorid on vōimalik kokku panna. See vōimaldab rulaatori kerget transporti. Eemaldaga plastikust alus ja korv enne kokku panekut. Veenduge, et asute rulaatori taga. Haarake aluse raamist ja liigutage seda ūles. (Pilt. Nr. 9) Tooge rulaatori esimene ja tagumine osas kokku.
- Your rollator can be folded up. This allows you to easily carry your rollator and to transport. Remove the plastic tray and basket, before folding. Make sure that you are behind the rollator. Grab the tray folding frame and move it up. (Pic. No. 9) Bring the front and back of the rollator together.
- Ваш роллатор можно сложить. Это позволит его легко перенести и транспортировать. Перед сборкой снимите пластмассовую подставку и корзину. Убедитесь, что Вы находитесь за роллатором. Возьмитесь за раму держателя подставки и потяните вверх (Рис. Но. 9). Соедините переднюю и заднюю части роллатора.
- Chodítko můžete skládat. Ve složeném stavu můžete chodítko snadno přenášet a transportovat. Před skládáním odstraňte plastový táč a košík. Musíte přitom stát za chodítkem. Uchopte skládací rám tácu a posuňte jej vzhůru. (Obrázek č. 9) Spojte dohromady přední a zadní část chodítka.



Pav. Nr. 10 / Att. Nr. 10 / Pilt. Nr. 10 / Pic. No. 10 / Рис. Но. 10 /  
Obrázek č. 10

- Norėdami išskleisti vaikštynę, prieikite prie jos iš galinės pusės. Paspauskite krepšio rėmą į apačią. (Pav. Nr. 10) Įsitikinkite, kad vaikštyinė pilnai išsiskleidė.
- Pārliecināties, ka Jūs stāvat aiz rollatora. Nospiediet paliktņa salikšanas rāmi uz leju (Att. Nr. 10). Pārliecināties, ka rāmis ir pilnīgi iztaisnots.
- Veenduge, et asute rulaatori taga. Lūkake aluse raam alla (Pilt. Nr. 10) Veenduge, et raam on tāielikult avatud.
- Make sure that you are behind the rollator. Push the tray frame down. (Pic. No. 10) Make sure that the frame is fully expanded.
- Убедитесь, что Вы находитесь за роллатором. Надавите на раму держателя подставки вниз (Рис. Но. 10). Убедитесь, что рама полностью раскрылась.
- Zkontrolujte, zda stojíte za chodítkem. Ztlačte rám tácu dolů. (Obrázek č. 10) Zkontrolujte, zda je rám zcela roztažen.

## ĒJIMAS / PĀRVIETOŠANĀS / KŌNDIMINE / WALKING / ПЕРЕДВИЖЕНИЕ / CHŪZE



- Vaikščiodami su vaikštyne, įsitikinkite, kad kūnas yra teisingoje pozicijoje. Laikykitės tiesiai, taip kaip parodyta paveikslėlyje. (Pav. Nr. 11)

- Kad jūs lietojiet savo rolatoru, pārliecinieties, ka jūsu ķermenis atrodas vertikālā stāvokli attiecībā uz to (Att. Nr. 11). Tas sniegs jums pareizu stāju.

- Kui kõnnite rulaatoriga siis kõndige sirges ja püstises asendis, rulaator keha ligidal. (Pilt. Nr. 11) Sellege saavutate õige kehahoiaku.

- When you walk with your rollator make sure you walk upright, with the rollator near you body. (Pic. No. 11) It will give you the correct body posture.

- Когда вы используете роллатор, убедитесь, что ваше тело находится в вертикальном положении, когда он рядом с вами (Рис. Но. 11). Это даст вам правильную осанку.

- Při chůzi s chodítkem se pohybujte ve vzpřímené poloze. Chodítko musí být blízko těla. (Obrázek č. 11) Chodítko vám pomůže uchovávat správnou polohu těla.



Pav. Nr. 11 / Att. Nr. 11 / Pilt. Nr. 11 / Pic. No. 11 / Рис. Но. 11 / Obrázek č. 11

## **SAUGUMAS / DROŠIBA / OHUTUSJUHISED / SAFETY WARNINGS / БЕЗОПАСНОСТЬ / BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

- Naudokite tik kaip pagalbą vaikštant. Naudokite tik lygiuose paviršiuose. Vaikštytė negali būti naudojama kaip sėdėjimo priemonė ar kaip vežimėlis! Vaikštytė negali būti naudojama kaip vežimėlis pervežti žmones ar gyvūnus. Rataukų dėvėjimasis gali lemti stabdymo efektyvumo pokyčius. Būtina nuolat tikrinti vaikštytės techninę būklę ir keisti nusidėvėjusias dalis.
- Izmantot tikai kā staigašanas ierīci. Izmantot tikai uz gludām un cietām virsmām. Staigašanas ierīce nav izmantojama kā sēdekļis vai ratiņkrēsls! Nav izmantojams lai transportētu cilvēkus vai dzīvniekus! Abrazīvais nodilums var ieteikt bremžu darbību. Regulāri pārbaudiet bremžu efektivitāti.
- Kasutage ainult kõndimise abivahendina. Kasutage ainult tasasel ja tugeval pinnasel. Rulaatorit ei tohi kasutada istumiseks või nagu ratastooli! Seda ei või kasutada inimeste ega loomade transpordiks! Pidurite efektiivsusust mõjutab rataste kulumine. Seega testige regulaarselt pidureid.
- Use only as a walking device. Use only on even and solid surfaces. Walking device must not be used for sit on or as a wheelchair! It must not be used for transport of persons or animals! The effect of the brakes can be affected by abrasion of the wheels. Therefore test regularly the brakes.
- Использовать только как вспомогательное средство для передвижения. Использовать на ровных и твердых поверхностях. Средство для передвижение не использовать как кресло и коляску! Не использовать в целях транспортировки людей и животных! Абразивный износ может влиять на работу тормозов. Регулярно проверяйте эффективность тормозов.
- Chodítko používejte pouze v souladu s jeho určeným způsobem používání. Používejte toto chodítko pouze na rovném a pevném povrchu. Nepoužívejte je jako sedátko nebo jako invalidní vozíček. Nepoužívejte je také pro transport osob nebo zvířat. Účinnost brzd může být narušena třením koleček. Proto je nutné brzdy pravidelně kontrolovat.

## **PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS / CARE AND MAINTENANCE / УХОД / ПÉЧЕ A ÚDRŽBA**

- Priemonė turi būti laikoma sausoje aplinkoje, vengiant tiesioginių saulės spindulių. Saugoti nuo dulkių apklojant arba periodiškai valant.
- Līdzekli jātur sausā vidē, jāizvairās no tiešiem saules stariem. Aizsargāt pret putekļiem un periodiski tīrīt.
- Seadet peab hoiustama kuivas keskkonnas, eemal otsestet paikesevalugsest. Tuleb hoida puhta ja tolmuvabana. Selle saavutab tolmuharja või niiske riidega ja pehme pesuvahendiga.
- The product should be stored in a dry environment, away from direct sunlight. Should be kept clean and dust free. This can be done with a duster or damp cloth and mild detergent
- Храните в сухом помещении, избегайте попадания прямых солнечных лучей. Защищайте туалетный стул от пыли и грязи накрывая ее или периодически чистя.
- Produkt musí být ukládán v suchém prostředí, mimo dosah přímého slunečního záření. Produkt musí být udržován v čistém a bezprašném stavu. Očistu provádějte pomocí prachovky nebo vlhkého hadříku. Používejte mírný čisticí prostředek.

## **ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAŽAS / TAGAVARAOSAD / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / NÁHRADNÍ DÍLY**

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojamos atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tikt izmantotas tikai oriģinālas raģotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriģinālo daļu, iesniedziet liplentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazinaties ar raģotāju. Raģotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriģinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētajā servisa centrā.
- Remondiks kasutage ainult originaalseid varuosi, mida saate mūūjalt vōi otse tootjalt. Hankimisel mārķige tūūp ja seeria number. Mūūja ja valmistaja ei vastuta tekitatud kahju eest, mis on tekkinud mitteoriginaalsete varuosade kasutamise vōi remondi eest mittevolitatud isikute poolt.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.
- Pro výměnu používejte pouze originální náhradní díly. Příslušnému obchodnímu zástupci sdělte číslo modelu a výrobní číslo, nebo se obraťte přímo na výrobce. Pokud nejsou použity originální náhradní díly, nenese výrobce a obchodní zástupce jakoukoli odpovědnost za škody na produktu. Totěž platí v případě, že je oprava provedena v neautorizovaném zařízení.



**SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ / SPECIFIKACE**

Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель / Model	01-3510
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Max koormus / Maximum safe load / Максимальная нагрузка / Maximální bezpečné zatížení	120 kg
Bendras svoris / Kopējais svars / Kogu raskus / Overall weight / Общий вес / Celková hmotnost	5,7 kg
Bendras plotis / Kopējais platums / Tooli laius / Overall width / Ширина стула / Celková šířka	600 mm
Bendras ilgis / Kopējais garums / Üldpikkus / Overall length / Общая длина / Celková délka	630 mm
Bendras aukštis / Kopīgais augstums / Kogu kõrgus / Overall height / Общая высота / Celková výška	800 - 920 mm
Ratukų dydis / Riteņu izmērs / Rataste laius / Size of caster / Размер колесиков / Velikost koleček	150 / 25 mm

**GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTIITINGIMUSED / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ / ZÁRUKA**

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gaminių proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas nepriima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapbruotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Palūgindžeklim garantija tiek piešķirta uz 24 mēnešiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem.

Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās palūgindžekli lietotot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neievērojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietotot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot palūgindžekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• Garantii kehtib 24 kuud ostu hetkest. Garantii kehtib, kui defekt on tekkinud valmistaja tootmisveast või ebakvaliteetse materjali kasutamisest.

Tootja ja müüja ei vastuta defektide eest:

- kui eset on kasutatud mitte sihipäraselt, eirates ekspluatatsiooni juhiseid;
- kui on kasutatud mitteoriginaalseid varuosasid, remonditud mitte aktsepteeritud remontija juures;
- rikete eest, mis on tekkinud stiihia, hooletu kasutamiseega.

Garantii on kehtiv ainult garantii talongi alusel. "Kasko Group" esindaja hindab ja teeb kindlaks, kas garantii kehtib. Garantiihoolduse aeg on 4 nädalat kauba saabumise hetkest remonti. Ilma garantiita kauba remont on ostja kulul.

• We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

• Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает. Срок гарантийного обслуживания

– 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

• Výrobce poskytuje záruku po dobu 24 měsíců od data nákupu. Jakékoli neautorizované úpravy provedené bez souhlasu výrobce budou důvodem ke zrušení platnosti záruky. Za porušení záručních podmínek se považuje také překročení maximální uživatelské nosnosti nebo použití produktu nesprávným způsobem. Podmínkou platnosti záruky je správně vyplněný záruční list. Společnost UAB „Kasko Group“ má k dispozici časovou lhůtu 4 týdnů pro rozhodnutí o tom, zda bude reklamáce položky uznána. Pokud není příslušný problém krytý zárukou a pokud s tím zákazník souhlasí, zajistí společnost UAB „Kasko Group“ příslušnou opravu (pokud to bude možné). V tomto případě bude za veškeré náklady, včetně nákladů na dopravu, odpovědný zákazník. Po příslušné záruční opravě nevzniká právo na prodloužení záruční doby.

**GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIICAART / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА / ZÁRUČNÍ LIST**

<b>Prekės pavadinimas</b> <b>Preces nosaukums</b> <b>Kaubanimetus</b> <b>Products name</b> <b>Наименование товар</b> <b>Název produktu</b>	<b>Modelis</b> <b>Modelis</b> <b>Mudel</b> <b>Model</b> <b>Модель</b> <b>Model</b>	<b>Pardavimo data (įrašyti)</b> <b>Pārdošanas datums (ierakstīt)</b> <b>Müügikuupäev</b> <b>Date of purchase (insert)</b> <b>Дата продажи (вписать)</b> <b>Datum nákupu (uvést)</b>	<b>Garantinis terminas</b> <b>Garantijas termiņš</b> <b>Garantiaaeg</b> <b>Warranty period</b> <b>Гарантийный срок</b> <b>Záruční doba</b>
Kambarinė vaikštyinė Rollators, kas izmantojams iekštelpās Tubane rulaator Indoor rollator Роллатор для использования в помещениях Chodítko pro použití ve vnitřních prostorech	01-3510		24 mėnesių 24 mēneši 24 kuud 24 months 24 месяцев 24 měsíců

Place for SN

 Išleido / Izdevējs / Toimetaja / Published by / Издатель /  
 Vydavatel: UAB Kasko Group

 A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva  
 Tel. +370 52167425 • Faks. +370 52167425  
 www.kid-man.eu • info@kid-man.eu

Your dealer

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата / Datum 2014-11-05

 Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums / Viimase  
 uuenduse kuupäev / Date of last update / Дата последнего  
 обновления / Datum poslední aktualizace 2017-05-15
